اليابان

نشـــــرة غيـــر دوريـــــة
العدد الأول ٢٠١٢ - ٢٩١
بصدرها مركز الإعلام و الثقافة
سفارة اليابان في جمهورية مصر العربية

Information Bulletin - JAPAN
2012 1st / No.291
Issued by Information and Culture
Center, Embassy of Japan in Egypt

التبادل الشبابي

بين اليابان ومصر

日エジプト青年交流

فهـــرس Index

٣ رسالة من السفير

٤ التعاون الاقتصادي

تبادل مذكرات بشأن منحة غير مخصصة لمشروع لجمهورية مصر العربية ٤

مساعدات اليابان الرئيسية تجاه مصر بعد الثورة ٥

٦ صفحات خاصة

التبـــادل الشبـــابي بين اليابان ومصر

نظرة عامة وتاريخ التبادل الشبابي بين اليابان ومصر ٦

اليابان...وطني الثاني - د. فاروق إسماعيل، رئيس جامعة الأهرام الكندية ٧

ما هو نظام المنح الدراسية الحكومية للطلاب الأجانب؟/ منح دراسية حكومية لعام ٢٠١٣ ٨

نسأل من سبق له الدراسة في اليابان ١: د. صفوت حسب الله ٩

نسأل من سبق له الدراسة في اليابان ٢: د. أحمد عبدربه ١٠-١١

حياة الباحثة إيمان حالياً باليابان! ١٢-١٣

مستشاران سبق لهما الدراسة في اليابان- يجيبان على أسئلة عن الدراسة في اليابان! ١٤

من شباب شبكة اليابان ومصر ١٥

برنامج سفينة شباب العالم ١: ماهي سفينة شباب العالم؟ ١٦

برنامج سفينة شباب العالم ٢: أ. محمد القطان رئيس الرابطة المصرية لخريجي برنامج سفينة شباب العالم ١٧

١٨ أحداث ثقافية

نقد الكتب: أوجين والخريف وقصص أخرى ١٨

قائمة أطباق يابانية لذيذة المذاق وبسيطة: بطاطا الجامعة ١٩

٢٠ السياحة

مدينة يابانية أود أن أزورها : أساكسا ٢٠-٢١

٢٢ حياة مصري في اليابان

مؤمن بدر: ناقل أطعمة من التراث المصري لليابان أهمها «الكشري» ٢٢-٢٣

٢٤ وقت للتصوير

03 奥田大使からのメッセージ

04 Economic Cooperation 経済協力

Exchange of Notes for a Non-Project Grant Aid Arab Republic of Egypt 04

Japan's Main Assistance to Egypt After the Revolution 05

06 特集

日エジプト青年交流

日エジプト青年交流の歴史と概観 06

第二の祖国, 日本: ファルーク・イスマエル アハラーム・カナディアン大学学長 07

もうすぐ募集開始!2013年度の国費外国人研究留学生 08

元留学生に聞く①サフワト・ハサバッラーさん 09

元留学生に聞く②アフマド・アブドラボーさん 10-11

現役留学生・イマーンさんの日本生活! 12-13

日本留学Q&A 14

JENユースと学生交流会 15

世界青年の船①世界青年の船とは? 16

世界青年の船②エジプトOB会代表, ムハンマド・アルカッターンさん 17

18 文化

書評: 芥川龍之介短編集 18

簡単!美味しい!エジプトの食材で出来る和食レシピ: 大学芋 19

20 観光

ぶらり訪れたい日本の街角: 浅草 20-21

22 日本に暮らすエジプト人

エジプト人のソウルフード「コシャリ」の伝道人：モーメン・バドルさん 22-23

24 ピクチャー・タイム!

Information Bulletin JAPAN No.291
Youth Exchange between Japan and Egypt
日エジプト青年交流

Editor-in-chief : Ryoji TAKAGAKI 高垣 了士
Editor : Mayumi KINOSHITA 木下 真弓
Designer : Miyuki FUJITA 藤田 美幸

Issued by:
Information and Culture Center,Embassy of Japan in Egypt 在エジプト日本国大使館 広報文化センター

Address: 81 Corniche El Nil St., Maadi, Cairo
TelNo.: 02-25285903/4 **Email:** culture@ca.mofa.go.jp
URL: http://www.eg.emb-japan.go.jp

Cover Photos: Japan Overseas Cooperation Volunteers (JOCV), Students from Ain Shams University, JEN Youth, MEXT Scholarship Students

نشرة «اليابان» الإعلامية العدد رقم ٢٩١
التبادل الشبابي بين اليابان ومصر

رئيس التحرير : ريـــوزي ناكاجاكي
محرر : مايومي كينوشيتا
تصميم : ميوكي فوجيتا

إصدار :
مركز الإعلام والثقافة، سفارة اليابان بمصر
العنوان : ٨١ شارع كورنيش النيل، المعادي، القاهرة
تليفون : ٢٥٢٨٥٩٠٤ / ٢٥٢٨٥٩٠٣ -٠٢
البريد الإليكتروني : culture@ca.mofa.go.jp
http://www.eg.emb-japan.go.jp

صور الغلاف: متطوعو اليابان للتعاون الخارجي، طلبة دراسات اللغة اليابانية من جامعة عين شمس، شباب شبكة اليابان ومصر، طلبة منح وزارة التعليم

رسالة من السفير

أول عدد من مجلة "اليابان" في عام ٢٠١٢ هو عدد خاص عن مجال مهم من مجالات التبادل بين اليابان ومصر وهو "التبادل الشبابي".

إن أول تبادل بين اليابان ومصر هو ما حدث منذ ١٥٠ عاماً، وذلك في عام ١٨٦٢ عندما مرت بمصر بعثة من محاربي الساموراي الذين كانوا في طريقهم إلى أوروبا. ولذلك، فإن العلاقات بين اليابان ومصر تستقبل هذا العام عامها الخمسين بعد المائة. وبعد ذلك التاريخ بعامين، أي في عام ١٨٦٤، زارت مصر بعثة يابانية ثانية. والصورة الشهيرة لأفراد هذه البعثة اليابانية أمام أبو الهول في الجيزة التقطت في تلك المناسبة (الصورة في ص ٦). واستخدم أفراد بعثة الساموراي السكك الحديدية المصرية التي كانت أول سكك حديدية تنشأ في الشرق الأوسط وأفريقيا، وأعجبوا إعجاباً كثيراً بتقدم مصر في ذلك الوقت، ويقال إنهم نقلوا بعد ذلك فكرة إنشاء السكك الحديدية إلى اليابان.

وهكذا، فإن تبادل زيارات الأفراد يعتبر ذا أهمية كبرى من أجل التنمية والتفاهم لكلا البلدين. وبوجه خاص، من المهم أن يقوم الشباب الذين سيحملون عبء المستقبل في البلدين بزيارة البلد الآخر وهم لا يزالون في سنهم الصغير، وأن يتعمق لديهم الفهم المتبادل للمجتمع واللغة والثقافة وأن يعودوا لوطنهم وهو يحملون تلك المعرفة ويسهموا بهذا كله في تنمية وطنهم، وسيصبح هذا أساس التبادل بين البلدين لعشرات السنين بعد ذلك.

وأنا شخصياً، منذ ٣٥ عاماً عينت كملحق دبلوماسي في القاهرة، ودرست في شبابي اللغة العربية هنا لمدة عامين. وبينما كنت أعيش مع العائلة التي أقمت معها في القاهرة في ذلك الوقت، لم أكن أتعلم اللغة فقط، بل تعلمت أيضاً آليات المجتمع المصري وقيمه، وكل ذلك كان مصدراً من مصادر تكوين شخصيتي بعد ذلك.

لقد مر عام على ثورة مصر التي قامت في العام الماضي، وبينما يقوم المصريون ببناء الدولة الجديدة، سيسعدني أن يزور أكبر عدد ممكن من الشباب المصري اليابان ويتعرف على المجتمع الياباني وطريقة تفكير الشعب الياباني وأن يكون هذا مفيداً في بناء الدولة الحديثة في مصر. ونحن في سفارة اليابان سنعمل على تنشيط مزيد من برامج التبادل الشبابي بين اليابان ومصر.

نوريهيرو أوكودا سفير اليابان لدى مصر

奥田大使からのメッセージ

2012年最初のあるやばんでは，日エジプト交流の重要な分野である「青年交流」を特集しています。

今から150年前の1862年，日本の侍たちからなる使節団が，ヨーロッパに向かう途中でエジプトに立ち寄ったことが，最初の日エジプト交流となりました。その意味で，今年は，日エジプト関係は，150周年の節目を迎えることになります。その2年後の，1864年には，第二の日本使節団がエジプトを訪れました。ギザのスフィンクス前で撮影された有名な侍の写真は，その際に撮影されたものです（写真は6頁）。侍たちは，エジプトが中東・アフリカ地域で最初に建設した鉄道を利用し，当時のエジプトの発展ぶりに大いに感銘を受け，その後の日本での鉄道建設につながったと言われます。

このように，人の交流は，両国の相互理解と発展にとって非常に重要です。特に，両国の未来を担う青年たちが，まだ若いうちにお互いの国を訪れ，お互いの社会・言語・文化を学んで理解を深め，その知識を自国に持ち帰り，自国の発展に寄与することは，その後何十年も続く両国間交流の土台となるものです。

私自身，35年前に外交官補としてカイロに赴任し，若き日の2年間をカイロでアラビア語を学んで過ごしました。当時エジプト人の家族と共に暮らしながら，言葉のみならず，エジプト社会の仕組みや価値観を学んだことが，その後の人生において大きな財産となっています。

昨年のエジプト革命から１年が過ぎ，エジプトの皆さんが新しい国造りに取り組む中，一人でも多くのエジプトの青年に日本を訪れ，日本社会や日本人の考え方を学んで，新たな国造りに活かして頂きたいと思います。日本大使館としても，このような青年交流プログラムをますます活発にしていきたいと考えています。

在エジプト日本国大使　奥田紀宏

تبادل مذكرات بشأن منحة غير مخصصة لمشروع لجمهورية مصر العربية

Exchange of Notes for a Non-Project Grant Aid to Arab Republic of Egypt

في ١٧ نوفمبر من ٢٠١١ في وزارة التعاون الدولي و١٢ فبراير من ٢٠١٢ في وزارة التخطيط تبادل سفير اليابان في مصر نوريهيرو أوكودا، والسيدة فايزة أبوالنجا وزيرة التخطيط والتعاون الدولي، مذكرات بشأن منحة غير مخصصة لمشروع تبلغ ٥٠٠ مليون ين على حدة وإجمالي قيمتها ألف مليون ين.

ستستخدم هذه المنحة كتكلفة شراء واردات لازمة من أجل مساعدة مصر في جهودها الذاتية التي تبذلها في التنمية الاقتصادية والاجتماعية من أجل التخفيف من حدة الفقر وخلق فرص عمل.

منذ ثورة ٢٥ يناير ٢٠١١، تعمل مصر على تحقيق العدالة الاجتماعية والنمو الاقتصادي. وفي هذا الشأن، أعلنت اليابان في قمة الدول الثماني الكبرى التي عقدت في دوفيل في مايو ٢٠١١ عن نيتها لدعم مصر والدول الأخرى من الشرق الأوسط وشمال أفريقيا التي تمر بمرحلة انتقالية في جهودها الذاتية تجاه تحقيق الاستقرار والإصلاحات. والمجالات ذات الأولوية للمساعدة هي كما يلي:

١) الإدارة العادلة للحكومة والسياسة
٢) تنمية الموارد البشرية
٣) خلق فرص العمل وتنمية الصناعة

On November 17th, 2011 at Ministry of International Cooperation and on February 12th, 2012 at Ministry of Planning, Mr. Norihiro Okuda – Ambassador of Japan in Egypt – and Mrs. Fayza Aboul Naga – Minister of Planning and International Cooperation – exchanged notes for a Non-Project Grant Aid of 500 million JPY respectively (in total 1 billion JPY).

The grant will be used for the purchase of products necessary for helping Egypt's self-efforts to achieve economic and social development, alleviate poverty and create job opportunities.

Since January 25 of 2011, Egypt has been trying to achieve social justice and economic growth. In this regard, Japan has announced on the occasion of the G-8 Deauville Summit of May 2011 that it will support the Middle East and North African countries including Egypt as they go through a transition period, and help these countries' own efforts to achieve stability and reforms. The priority areas for assistance are as follows;

1- Fair political process and government
2- Human resource development
3- Job creation, fostering of industries

مساعدات اليابان الرئيسية تجاه مصر بعد الثورة

Japan's Main Assistance to Egypt After the Revolution

١. قرض ميسر بالين لمشروع إنشاء الخط الرابع من مترو أنفاق القاهرة

تم الإعلان في ٢١ سبتمبر من عام ٢٠١١ في اجتماع وزيري خارجية اليابان ومصر بمناسبة الجمعية العامة للأمم المتحدة عن تقديم اليابان لقرض ميسر بالين لمصر من أجل إنشاء الخط الرابع من مترو أنفاق القاهرة.

إلى جانب أن هذا المشروع سيساهم في تلبية احتياجات مصر العاجلة مثل خلق فرص عمل وفي تنمية الصناعة، من المتوقع أن يوفر حلا فعالا لمشكلة ازدحام المرور في القاهرة.

٢. مساعدات من أجل الانتخابات

(١) مساعدة في كبائن الانتخاب وأوراق الاقتراع بالاستفادة من المقابل المحلي لما قُدم من اليابان في المنحة السابقة

استخدم المقابل المحلي لما قُدم من اليابان في المنحة غير المخصصة لمشروع التي

1- Soft Yen Loan for the project for the construction of the CairoNo.4

On September 21st, 2011, during the meeting between Egyptian and Japanese Ministers of Foreign Affairs on the occasion of the United Nations General Assembly, Japan announced to offer a soft Yen loan to Egypt for the construction of the Cairo Metro Line No.4. This project will contribute to Egypt's urgent needs such as: job opportunities and industrial development. It is also expected to provide an effective solution to the problem of heavy traffic in Cairo.

2- Assistance for elections

1) Assistance for polling booths and polling sheets using the counterpart fund of the previous grant from Japan

The counterpart fund worth almost L.E. 71.8 million, which was accumulated for the proceeds of Non Project Grant Aid of 2004, was

used for covering expenses for producing new polling booths (about 30 Thousand units), and procuring, printing and transferring polling sheets (about 100 Million sheets).

2) Assistance of equipment for the High Election Committee (JICA)

In order to assist furnishing the media center, operation room and website of the High Election Committee, equipment such as TV monitors, multi-purpose faxmachines, laptop PCs and equipment for the website were provided .

3) Seminars regarding elections (JICA)

a) A seminar on democratization (Democracy and political systems)

A seminar was held on July 27th, 2011 about "Democratization through elections". Three famous Japanese professors on political science delivered lectures about the nature of electoral systems, party policies and monitoring of political funding etc. They overviewed Japan's experience in democratization.
More than 40 figures from the High Election Committee and other related ministries (Ministries of International Cooperation, Foreign Affairs, Interior and Justice) and from various donor countries (Sweden and others) participated in the seminar.

b) Media Seminar (Democratization of Media through electoral Broadcasting and Modernization of Electoral management through media)

A seminar was held on October 13th about "Election Coverage in a Democratic State". Experts from Japanese NHK TV and university professors delivered lectures about the election coverage in Japanese media etc.
About 100 figures from Egyptian television networks and the High Election Committee attended the seminar.

3-Delegating a Japanese expert to the Ministry of Planning and International Cooperation

A Japanese expert was delegated to the Ministry of Planning and International Cooperation to assist in development plan for the coming period that includes the new vision in post-revolution phase.

قدمت في عام ٢٠٠٤ وتبلغ قيمته حوالي ٧١,٨ مليون جنيه من أجل تكاليف عمل كبائن انتخاب جديدة (حوالي ٣٠ ألف وحدة)، وشراء أوراق الاقتراع وطباعتها ونقلها (حوالي ١٠٠ مليون ورقة).

(٢) مساعدة معدات للجنة العليا للانتخابات (هيئة التعاون الدولي اليابانية:JICA)

من أجل دعم تجهيز مركز إعلامي وغرفة تشغيل وموقع اللجنة العليا للانتخابات على شبكة الإنترنت، تم تقديم أجهزة مثل تليفزيونات وفاكس وكمبيوتر.

(٣) عقد ندوات حول الانتخابات (هيئة التعاون الدولي اليابانية:JICA)

(أ) ندوة للتحول إلى الديمقراطية (الديمقراطية والنظم السياسية)

عقدت ندوة في ٢٧ يوليو في عام ٢٠١١ موضوعها "التحول إلى الديمقراطية من خلال الانتخابات". وألقى ثلاثة أساتذة يابانيين مشهورين في مجال العلوم السياسية محاضرات عن طبيعة النظم الانتخابية والسياسة الحزبية ومراقبة الأموال السياسية وغير ذلك، مستعرضين تجربة اليابان في التحول إلى الديمقراطية.

شارك في هذه الندوة أكثر من ٤٠ شخصية من اللجنة العليا للانتخابات ومن الوزارات ذات الصلة (وزارات التعاون الدولي والخارجية والداخلية والعدل) ومن مختلف الدول المانحة (السويد وغيرها).

(ب) ندوة وسائل الإعلام (التحول إلى الديمقراطية من خلال البث الانتخابي وتحديث الإدارة الانتخابية من خلال وسائل الإعلام)

عقدت ندوة في ١٣ أكتوبر في عام ٢٠١١ موضوعها "التغطية الإعلامية للانتخابات في دولة ديمقراطية". وحضرها خبراء من هيئة الإذاعة والتليفزيون اليابانية NHK وأساتذة جامعات وألقوا محاضرات عن تغطية الانتخابات في الإعلام الياباني وغير ذلك.

شارك فيها حوالي ١٠٠ من العاملين باتحاد الإذاعة والتيفزيون المصري واللجنة العليا للانتخابات.

٣. إيفاد خبير ياباني إلى وزارة التخطيط والتعاون الدولي

تم إيفاد خبير ياباني إلى وزارة التخطيط والتعاون الدولي، بهدف تقديم المساعدة في وضع خطة التنمية للمرحلة القادمة تتضمن رؤية جديدة بعد الثورة.

① كبائن التصويت التي تم إعدادها بمساعدة من اليابان
① Polling booth provided by Japanese assistance

②③ في ندوة وسائل الإعلام التي أقامتها هيئة التعاون الدولي اليابانية جايكا
④⑤ في ندوة التحول الديمقراطي التي أقامتها هيئة التعاون الدولي اليابانية جايكا

②③ Seminar for media by JICA
④⑤ Seminar on transfer to democracy by JICA

التبادل الشبابي بين اليابان ومصر

日エジプト青年交流

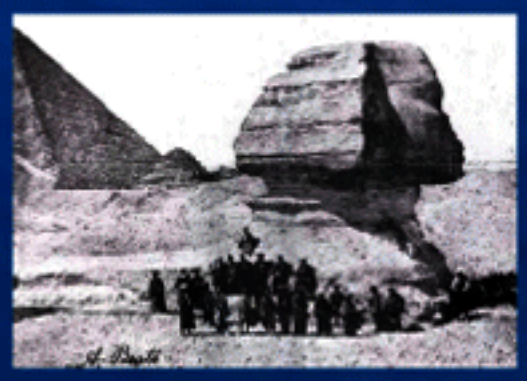
في عام ١٨٦٢ تم أول تبادل بين اليابان ومصر سجله التاريخ، حيث مرت البعثة المنطلقة من اليابان والمتجهة إلى أوروبا على الأراضي المصرية. والآن وبعد مرور ١٥٠ عاماً على هذه الزيارة نود أن نقدم في هذا العدد نبذة عن التبادل الثقافي بين مصر واليابان آملين أن يساهم ذلك في تعميق وتنشيط التبادل، خاصةً التبادل الثقافي بين البلدين فيما يخص الشباب الذين يحملون على عاتقهم مستقبل البلدين.

إن أفضل الطرق وأكثرها تأثيراً للتعاون والتبادل بين البلدين على مستوى التبادل الشبابي هو المنح الدراسية، حيث يساهم الشباب بشكل كبير في تعميق العلاقات بين البلدين وكذلك في تطوير بلادهم وذلك بعودتهم لبلادهم بعد أن يكونوا اكتسبوا معرفة بالحضارات والثقافات الأخرى من البلاد المبتعثين إليها، جاعلين من العلم والخبرات والتجارب التي حصلوا عليها ثروة يعودون بها لبلادهم (ص٧: ١٤) أيضاً هناك "شبكة معلومات اليابان ومصر" (JEN-Japan Egypt Network) التي يجتمع بها اليابانيون المهتمون بمصر والمصريون المهتمون باليابان" ،و يوجد بالشبكة قسم خاص بالشباب اسمه (JEN Youth) أو" شباب جين " حيث يقومون بالعديد من الأنشطة .(ص١٥) أيضاً هناك برنامج "سفينة الشباب" الذي تنفذه الحكومة اليابانية منذ سنوات طويلة، ولا يقتصر هذا البرنامج على اليابان ومصر فقط بل يشمل العالم أجمع حيث يجتمع الشباب من مختلف دول العالم ويقيمون سوياً على سفينة تجوب العالم والهدف من هذا البرنامج الرائع هو أن يصل الشباب من خلال التعايش سوياً على السفينة في الحياة الجماعية إلى تعميق الفهم المتبادل فيما بينهم وتقوية علاقات الصداقة. (ص١٦-١٧)

1862年，日本からヨーロッパに向かう使節団がエジプトの地に降り立ち，記録に残る最初の日エジプト交流が行われました。それから150年の節目を迎える中，日本とエジプト間の交流，特に両国の未来を担う青年の交流について改めて本誌でご紹介したいと思います。

日エジプト間の青年交流として，おそらく最も有効なツールは留学ではないでしょうか。両国の若者たちは，お互いの文化を吸収しながら，身に付けた学問や経験を財産として祖国に戻り，両国関係およびそれぞれの国の発展に大きく貢献します（7～14ページ）。また，エジプトに関心をもつ日本人と，日本に関心をもつエジプト人が集まってつくられた「Japan Egypt Network(JEN)」にも青年部があり，「JEN Youth」と呼ばれ活発な活動を展開しています（15ページ）。更に，日本の内閣府が長年実施している「世界青年の船」事業は，日本とエジプトのみならず世界中の青年が船の上で共同生活を送ることで，相互理解と友好を促進する素晴らしい事業です（16-17ページ）。

このように綿々と続いて来た日エジプトの青年交流について，是非とも一層の関心をもち，皆様に参加して頂ければ幸いです。



زيارة بعثة يابانية لمصر للمرة الثانية (تصوير أنطونيو بيات – ١٨٦٥)

日本人として2番目にエジプトを訪れた遣欧使節団の一行。（アントニオ・ベアト撮影，1865年）

اليابان.....وطنى الثانى

دكتور/ فاروق إسماعيل
رئيس جامعة الأهرام الكندية

第二の祖国，日本

アハラーム・カナディアン大学学長
ファルーク・イスマエル博士

عندما أتناول هذا الموضوع تتزاحم الأفكار وتلتهب المشاعر ويدور شريط الذكريات..... كيف ذهبت إلى اليابان... ما هو الهدف من هذه الرحلة التى بدأت فى أبريل ١٩٦٣ واستمرت حتى فبراير ١٩٦٩ دون أن أغادر اليابان طوال ٦سنوات... سنوات طويلة من الدراسة والبحث والعمل ومحاولة الذوبان فى المجتمع اليابانى العظيم بقيمه الرفيعة وأخلاقه المثالية...

لقد قررت الحكومة المصرية فى عام ١٩٦٢ إرسالي فى بعثة دراسية إلى جامعة طوكيو، ممولة جزئياً من منحة وزارة التعليم اليابانية، وذلك للحصول على درجتي الماجستير والدكتوراه فى مجال القوى الكهربية واستخداماتها فى أنظمة الجر الكهربائى وخاصة السكك الحديدية الكهربائية ... وكانت اليابان فى مرحلة النهضة الثانية بعد انكسارها فى الحرب العالمية الثانية وتدمير معظم مرافقها – إلا أن الإنسان اليابانى بطبيعته دائماً ما يتحدى الصعاب – وكانت حركة إعادة البناء فى أوجها.

لقد كنتُ أول طالب مصرى يُبعث إلى اليابان لدراسة الهندسة عامة والهندسة الكهربية خاصة.

وصلت إلى مطار هانيـــدا بطوكيو ليلاً – وكانت السماء ممطرة وقضيت هذه الليلة بسكن الطلاب بكومابا... كان كل شيئ حولي يبدوا غريباً حتى رائحة الجو والهدوء غير المعهود ... يا إلهى ... كيف أتواصل مع من حولي وأنا لا أتقن سوى كلمات قليلة جداً من اللغة اليابانية التى تعلمتها ذاتياً قبل السفر ولا أستطيع قراءة الحروف اليابانية العجيبة والمتشابهة...لقد بدا الأمر وكأنى فى مأزق كبير .. ولكن الشيئ المطمئن أن كل يابانى قابلته فى بداية هذه المهمة كان ينحنى أدباً بابتسامة تبعث على الاطمئنان ويحاول بقدر ما يستطيع تقديم يد العون لهذا الطالب القادم من مصر الحضارة من على بعد آلاف الكيلومترات.

والتحقت فى اليوم التالى لوصولي بجامعة طوكيو بكلية الهندسة بقسم الهندسة الكهربية كطالب غير نظامى لمدة ٦أشهر تقريباً ووزعت على معمل الآلات الكهربية والتحكم الإلكترونى ، والتحقت فى المساء بمدرسة لتعليم اللغة اليابانية ... إلى أن أديت امتحان القبول بالجامعة فى سبتمبر ١٩٦٣ وسجلت لدرجة الماجستير للدراسة والبحث فى أسلوب تغذية القطار اليابانى فائق السرعة Shinkansen – وكان لايزال فى طور البناء والتنفيذ كأسرع قطار كهربائى فى العالم لربط مدينتي طوكيو وأوساكا(لمسافة٥٥٥كم) بسرعة قصوى ٢٨٠كم/ساعة... لقد أتاح هذا المشروع القومى اليابانى للمهندسين

نقاط بحث علمى وتطبيقى عديدة استفادت منها قطاعات التشييد والصناعة فى اليابان . وبدأ هذا القطار أولى رحلاته فى أول أكتوبر ١٩٦٤ قبل عشرة أيام من انعقاد فعاليات دورة طوكيو الأوليمبية .. التى انعقدت فى اليابان فى ١٠أكتوبر١٩٦٤. واشتركت مصر فيها بوفد كبير قوامه ١٠٠لاعب وإدارى وأحرز فريق كرة القدم المصرى المركز الرابع فى الدورة . وكان لزاماً على الطلاب المصريين فى اليابان أن يرافقوا الفرق المصرية ويشجعوها . وقمنا بذلك خير قيام رغم أن عددنا لم يكن يزيد فى بداية الأمر على عدد اصابع اليدين.

ومرت سنوات الدراسة والبحث ، وكانت أياماً رائعة – كل يوم أتعلم الجديد فى العلم ، وفى فن التعامل مع الآخرين ، واستوعبت لأول مرة فى حياتى أهمية العمل فى فريق وديمقراطية القرار. وضرورة إنجاز العمل بكل إخلاص من بدايته إلى نهايته دون تواكل أو (فهلوة). وتعلمت أيضاً أن الإنجاز الهادئ المنظم المنهجى هو خير ضمان لتحقيق النتائج المبهرة.

وبعد أن حصلت على الماجستير – تناقش معي أستاذى المشرف Dr.S. Yamamura وهو أحد كبار العلماء المهندسين فى الهندسة الكهربية فى العالم – واتفقنا أن أبدأ بحث الدكتوراه على القطار الكهربائى الطائر...

مرة أخرى أجدني فى مفترق طرق ... هناك موضوعات نمطية أخرى للبحث تتسم بالبساطة والوضوح ... ولكن أستاذي الرائع أقنعني أنني سأحصل على السبق على مستوى اليابان –حيث سيكون معملنا أول معمل يجرى البحوث على القطار الطائر... وأن الإنجاز وتحقيق نتائج أولية سيلاقى تقديراً على مستوى العالم من الباحثين فى هذا المجال والشركات الصناعية.

وبالفعل كانت رحلة ممتعة عندما تم تصنيع عدد من النماذج التجريبية لمحرك القطار الطائر، وأذكر أن أحد هذه النماذج كان على شكل قرص من الألمونيوم قطره ستة أمتار – وعندما بدأ هذا القرص فى الدوران – داعبني أستاذي وقال إن هذا النموذج يبدو وكأن عمره قرن من الزمان – ولكن سرعان ما أثنى على هذا الإنجاز الفريد – وكان يدعو رجال الصناعة والسكك الحديدية ليروا هذه النماذج التجريبية الفريدة التى ابتكرها أحد أحفاد الفراعنة . ونشرنا العديد من الأبحاث على مستوى اليابان والعالم.وكانت تلك فترة مازلت أعتز بها ولا تفارق ذاكرتى.. وللحديث بقيـــــة.....

الدكتور فاروق إسماعيل

أحد رواد الدراسة في اليابان. حصل على الدكتوراه من جامعة طوكيو عام 1969. عمل رئيساً لجامعة القاهرة ورئيساً للجنة التعليم بمجلس الشورى. وحالياً هو رئيس جامعة الأهرام الكندية.

ファルーク・イスマエル博士

1969年に東京大学にて博士号を取得した，エジプトにおける日本留学生のパイオニア。カイロ大学学長，シューラー評議会議員を経て，現在アハラーム・カナディアン大学学長。

ما هو نظام المنح الدراسية الحكومية للطلاب الأجانب؟

国費外国人留学生制度とは?

بدأت الحكومة اليابانية في تطبيق نظام المنح الدراسية الحكومية للطلاب الأجانب منذ عام ١٩٥٤ وذلك بهدف إقامة تبادل مع الدول الأخرى،ولتطوير علاقات الصداقة الودية المتبادلة ، وكذلك تهدف في الوقت ذاته إلى تدريب الكوادر البشرية في الدول المجاورة. تقوم الحكومة اليابانية من خلال هذا البرنامج بتلقي طلبات الأجانب الذين يرغبون في الدراسة بالجامعات اليابانية، ثم تقدم المنح الدراسية للطلاب الذين تم اختيارهم من بين المتقدمين، كما تتحمل عنهم المصاريف الدراسية الخاصة بالجامعات. وقد جاء عن طريق هذا المشروع حتى الآن أكثر من ٨٣٠٠٠ طالب للدراسة باليابان وذلك من حوالي ١٦٠ دولة ومنطقة من مختلف دول العالم.

ومن مصر، حصل على هذه المنح الدراسية حتى الآن ما يقرب من ٧٥٠ متقدماً درسوا بالجامعات اليابانية وأكثر هؤلاء الطلاب حصلوا على درجة الماجستير أو الدكتوراه. و تخصصاتهم عديدة في العلوم الإنسانية، والعلوم الاجتماعية، والهندسة، والعلوم وغيرها من التخصصات المختلفة.

يتكون نظام المنح الدراسية الحكومية للطلاب الأجانب من برامج متعددة، ولكن يعد برنامج طلاب البحوث هو البرنامج الرئيس. وقريباً سيبدأ تلقي الطلبات لبرنامج المنح الدراسية الحكومية للعام الدراسي ٢٠١٣(نظام طلاب البحوث).

سيفتح قريباً باب التقدم لمنح دراسية !

طلاب البحوث بمنح دراسية حكومية لعام ٢٠١٣

もうすく募集開始！

2013年度の国費外国人研究留学生

ستبدأ السفارة اليابانية بالقاهرة قريباً تلقي طلبات الراغبين في التقديم لبرنامج المنح الدراسية الحكومية للطلاب الأجانب والذين ترشحهم السفارة (برنامج طلاب البحوث)

جدول تلقي الطلبات و الاختيار

• أوائل شهر إبريل من عام ٢٠١٢ : **الإعلان عن بدء التقدم للمنح الدراسية على الصفحة الإلكترونية لموقع السفارة الالكتروني.**

◄يستطيع الراغب تحميل كل أوراق الطلبات و الاستمارات وكذلك شروط التقدم من خلال الصفحة الالكترونية لموقع السفارة الالكتروني.

• أوائل شهر مايو ٢٠١٢: **تلقي الطلبات وغلق باب التقدم**

• من أواخر شهر مايو ٢٠١٢ حتى أوائل شهر يوليو ٢٠١٢: **فحص أوراق المتقدمين، اختبار تحريري، اختبار مقابلة شخصية**

• من أواخر شهر يوليو٢٠١٢ حتى أواخر شهر أغسطس٢٠١٢: **نتيجة المرحلة الأولي**

◄رشحت السفارة اليابانية العام الماضي إلى وزارة التعليم اليابانية عدداً من ٨ إلى ١٠ طلاب من مصر.

• من شهر أكتوبر ٢٠١٢ حتى شهر فبراير ٢٠١٣: **النتيجة النهائية، شهادة القبول**

شهر أبريل أو أكتوبر ٢٠١٣: **السفر لليابان!**

نرحب بتساؤلاتكم واستفساراتكم عن نظام المنح الدراسية حيث يتلقى مستشارو المنح الدراسية تساؤلاتكم ويجيبون عليها. و يمكنكم معرفة جدول تواجد المستشارين بالسفارة المنشور على الموقع الإلكتروني للسفارة وذلك قبل حضوركم إلى السفارة.

تليفون : ٢٥٢٨٥٩٠٣ / ٢٥٢٨٥٩٠٤

الموقع الالكتروني : http://www.eg.emb-Japan/go.jp/e/study/index.htm#schedule_adviser

©Kyushu University

نسأل من سبق له الدراسة في اليابان [١]

د. صفوت حسب الله

إستاذ مساعد بكلية العلوم
بجامعة الأزهر

元留学生に聞く①
アズハル大学理学部 准教授
サフワト・ハサバッラーさん

حصلت على منحة وزارة التعليم اليابانية عام ٢٠٠٠ وذهبت إلى جامعة كيوشو. كنت طالب بحوث من أبريل ٢٠٠٠ حتى مارس ٢٠٠١ أي لمدة عام ومن أبريل ٢٠٠١ حتى أبريل ٢٠٠٤ كنت طالب دكتوراة لأنني حصلت على الماجستير في مصر من جامعة الأزهر قبل الذهاب إلى اليابان وقضيت عاماً بعد الحصول على الدكتوراة عاملاً في أحد المشروعات البحثية في جامعة كيوشو ثم رجعت إلى مصر للعمل في جامعة الأزهر لمدة تسعة أشهر ثم سافرت بعد ذلك لمدة سنتين ونصف بجامعة كيوشو للعمل كباحث في أحد المشاريع البحثية. ولذلك فالفترة كلها من أبريل ٢٠٠٠ حتى أبريل ٢٠٠٩ حوالي ٨ سنوات. فترة طويلة ولكنها مرت بسرعة.

- ما هو تخصصك؟

التخصص العام هو الفيزياء والتخصص الدقيق هو فيزياء البلازما. وأنا درست هذا التخصص في اليابان لأن اليابان متميزة في هذا المجال والمعمل الذي درست به في جامعة كيوشو هو أحد المعامل المشهود لها بالكفاءة على مستوى العالم.

- هل واجهت صعوبة في اليابان بسبب اللغة؟

عند وصولي إلى اليابان لم أكن قد درست اليابانية من قبل ووجدت أن كثيراً من اليابانيين لا يتكلمون اللغة الإنجليزية خاصة في كيوشو. فنصحني أحد الأساتذة أن أبدأ بدراسة برنامج اللغة اليابانية بجامعة كيوشو لمدة ستة أشهر وبعد انتهاء الستة أشهر عدت إلى المعمل وبدأت أتحدث اليابانية مع زملائي في المعمل فاللغة هي واحدة من أهم المشاكل التي تقابل الدارس الأجنبي في اليابان. لذلك أنصح كل من يريد الدراسة في اليابان أن يأخذ فكرة عن اللغة قبل السفر لأنه لن يجد كثيراً من اليابانيين يتحدثون اللغة الإنجليزية في الشارع أو المستشفى أو البنك مثلاً. وفي مجال البحث العلمي أيضا إذا كنت لا تتحدث اللغة اليابانية فلن تستطيع اكتساب الخبرة كاملة.

- هل كان أستاذك الياباني في اليابان يتعامل معك باللغة الإنجليزية؟

التعامل في داخل المعمل يكون بالإنجليزية أحياناً و اليابانية أحياناً أخري، ولكن كتابة الأبحاث و رسالة الدكتوراة تكون باللغة الإنجليزية. ومعظم الطلاب الأجانب تكون رسائلهم باللغة الإنجليزية حتى ينشروا أبحاثهم في المجلات العالمية.

- هل كنت تقرأ البحوث باللغة اليابانية؟

أستطيع التحدث باليابانية ولكن القراءة صعبة، فلذلك كانت كل قراءتي باللغة الإنجليزية.

- وبعد الدراسة في اليابان عدت إلى مصر. كيف استفدت من دراستك في اليابان؟

بعد أن عدت إلى مصر عملت في جامعة الأزهر وأنا الآن أستاذ مساعد لمادة فيزياء البلازما وتطبيقاتها في جامعة الأزهر. بعد العودة بدأت أقوم ببعض الأبحاث وأنشرها في المجلات العالمية فالدراسة في اليابان أفادتني في كيفية كتابة بحث صالح للنشر في المجلات العالمية المتخصصة من ناحية أسلوب التفكير العلمي لحل المشكلات التي تواجهنا.

- وهل واجهت صعوبات غير اللغة، في الأكل مثلاً أو المنزل أو التعامل مع الناس؟

بالنسبة للسكن لم تكن هناك صعوبة، فمعظم الجامعات اليابانية بها مسكن للطلاب وبعضها يوفر هذا المسكن لمدة ٦ أشهر أو عام ثم يجب على الطالب أن يبحث عن منزل. وأنا بعد عام كنت قد تعودت على الحياة اليابانية فالذي يريد أن يسكن في منزل يذهب إلى سمسار عقارات وهناك كثير من الغرف المتاحة للسكن ومن مستويات معيشية مختلفة. كما أن الجامعة تقدم خدمة المعاونة في البحث عن مسكن عن طريق مكتب مساعدة الطلاب بها.

وبالنسبة للطعام، فنحن كمسلمين، علي سبيل المثال، لا نأكل لحم الخنزير فبسبب اللغة يمكن ألا تعرف هل الطعام الذي أمامك في المطعم أو في المحل التجاري به لحم خنزير أم لا ولكن إذا وجدت أحداً يساعدك فسيشرح لك مكونات الطعام. وفي بعض الجامعات الأن يوجد جزء من الكافيتيريا يقدم طعاماً حلالاً، بل انتشرت أيضاً مطاعم هندية وباكستانية خارج الجامعة تقدم الطعام الحلال. كما أن هناك محلات تقدم خدمة توصيل الطلبات للمنازل بين المدن المختلفة باليابان بالبريد. لذلك أعتقد أنه لم تعد هناك مشكلة بالنسبة للطعام ولكن المشكلة أن البعض لا يعرف هل هذه الخدمة توجد أم لا.

مسجد فوكوكا

- هل يوجد في جامعة كيوشو كثير من الطلاب المسلمين؟

نعم، هناك ما يزيد عن ٣٠٠ مسلم من إندونيسيا وماليزيا ومصر وبنجلاديش وباكستان وإيران والهند وتايلاند والبعض من دول عربية أخرى مثل السعودية والجزائر وتونس. بل يوجد الآن مسجد في مدينة فوكوكا بجوار جامعة كيوشو والذي أقام هذا المسجد هو اتحاد الطلاب المسلمين بالجامعة ويزوره كثير من المسلمين واليابانيين غير المسلمين أيضاً للتعرف على عادات المسلمين ولمعرفة معلومات عن الإسلام. والمسجد يعقد ندوات لتعريف اليابانيين بالإسلام لأن عدم المعرفة يخلق المشاكل. وكذلك نقدم معلومات عن اليابان للطلاب الجدد الذين يأتون إلى اليابان بحيث نشرح لهم ما يحبه اليابانيون وما لا يحبونه.

- وماذا بالنسبة للتعامل مع الناس؟

العلاقات الاجتماعية في مصر قوية ولكن في اليابان الناس مشغولون بالدراسة والعمل ولديهم تردد في الانفتاح على الأجانب، ولكن مع الوقت من يتعامل مع اليابانيين يجدهم يرحبون به وكأنه واحد منهم. ومن المهم قبل السفر أن يقرأ الطالب عن الثقافة اليابانية حتى يفهم التقاليد والعادات اليابانية.

- هل هناك رسالة أخرى تريد أن تقولها لمن يفكر في الدراسة في اليابان؟

نعم، إلى جانب الاهتمام بالدراسة لابد من الاهتمام بدراسة اللغة والاهتمام بمعرفة كيف يحترم اليابانيون القانون والنظام والوقت. وتعلم كيف يعيش اليابانيون حياتهم وكيف يتعاملون مع كل شيء بجد وإخلاص ونظام. أنا تعلمت كيف أكون منظماً وأن أهتم بما أقوم به.

د. صفوت حسب الله
درس في جامعة كيوشو بمنحة من وزارة التعليم اليابانية من عام ٢٠٠٠ لمدة ٨ سنوات، ويعمل حالياً أستاذاً مساعداً بكلية العلوم بجامعة الأزهر. يبلغ من العمر ٤٢ عاماً

サフワト・ハサバッラーさん
2000年から8年間, MEXT研究留学生として九州大学に留学。現在アズハル大学理学部准教授, 42才

نسال من سبق له الدراسة في اليابان [٢]

د. أحمد عبد ربه
أستاذ مساعد بكلية الاقتصاد والعلوم السياسية بجامعة القاهرة

元留学生に聞く②
カイロ大学政治経済学部 准教授
アフマド・アブドラボーさん

نريد منكم أن تتحدثوا عن الدراسة في اليابان حتى نشجع الآخرين على الذهاب للدراسة في اليابان. أولاً: متى درست في اليابان وأين درست وماذا درست؟

ذهبت في البداية مرتين إلى اليابان، الأولى في عام ٢٠٠٠ لمدة شهر ضمن برنامج تبادل طلابي بين اليابان ومصر في جامعة مياز اكي. كنت طالباً في العام الثالث بالكلية في ذلك الوقت. ثم ذهبت مرة أخرى بدعوة من وزارة الخارجية اليابانية في عام ٢٠٠١ وقضيت ثلاثة أسابيع في جامعة الأمم المتحدة. ولكني بدأت أدرس بشكل منتظم من عام ٢٠٠٣ حين ذهبت إلى جامعة ميجي حتى عام ٢٠٠٧ أي لمدة أربع سنوات. في البداية درست اللغة لمدة عام ثم درست لمدة ثلاثة أعوام لدرجة الماجستير وكان هذا ببرنامج تابع لهيئة جايكا. وبعد ذلك عدت إلى مصر في يناير ٢٠٠٧ وتقدمت بطلب للحصول على منحة من وزارة التعليم اليابانية، ومكثت في مصر لمدة ثلاثة شهور من يناير حتى أبريل ٢٠٠٧ ثم سافرت إلى اليابان في أبريل ٢٠٠٧ إلى جامعة هوكايدو لأدرس العلوم السياسية أيضاً. وفي مرحلة الماجستير درست سياسات التعليم في اليابان، وفي مرحلة الدكتوراة درست صنع القرار السياسي في مجال التعليم وفي مجال مساعدات التنمية الرسمية.

في مرحلة الماجستير كنت أتحدث اليابانية ولكن لم أكن أستطيع القراءة بها لأنني لم أكن أعرف حروف الكاتجي ولكن كنت أعرفها في مرحلة الدكتوراة.

- قبل أن تذهب إلى اليابان في عام ٢٠٠٣ هل درست اللغة اليابانية؟

نعم في عام ٢٠٠٣ التحقت بدورة اللغة اليابانية التي تنظمها مؤسسة اليابان وتعلمت الهيراجانا والكاتاكانا وكنت أعرف التحيات فقط مثل صباح الخير ومساء الخير ولكن لم أكن أستطيع التحدث بشكل حقيقي. ثم درستها في اليابان وفي الستة أشهر الأولى كان تقدمي بطيئاً حتى إن المعلمة قالت لي إن لديك مشكلة وهي التقدم البطيء بالمقارنة مع الآخرين وفي الحقيقة أنا لم أكن محظوظاً لأن زملائي في الدراسة كانوا طلبة من كوريا والصين فكانت قدرتهم على تعلم اللغة اليابانية أسرع مني كما أنهم يستطيعون قراءة حروف الكاتجي ولكن بعد الستة أشهر الأولى انطلقت بسرعة في الدراسة ، وكنت أسمع برامج هيئة الإذاعة والتليفزيون اليابانية يومياً لمدة ساعة وكنت أكتب الكلمات التي لا أفهمها وأبحث عن معناها في القاموس. وبعد عام أصبحت قادراً على أن أفهم الآخرين وأعبر عن نفسي بدرجة معقولة.

- أنت تخرجت من قسم العلوم السياسية. لماذا اخترت اليابان للدراسة فيها؟

هناك سببان: الأول أن اليابان كانت أول بلد أجنبي أزوره وكان ذلك في عام ٢٠٠٠ عندما كنت طالباً. فلما ذهبت إلى اليابان رأيت حياة مختلفة تماماً. ثم عندما ذهبت مرة أخرى بدعوة من وزارة الخارجية في عام ٢٠٠١ أقمت لدى عائلة يابانية ثلاثة أسابيع. في عام ٢٠٠٠ عشت كالأجانب ولكن في ٢٠٠١ لمست الحياة اليابانية والثقافة اليابانية الحقيقية وعرفت كيف يتعامل أفراد العائلة اليابانية فالفنادق لا تعطيك فكرة عن الحياة اليابانية. وعندما تخرجت في عام ٢٠٠١ كان رئيس القسم هو الدكتور حسن نافعة وكنت قد تعينت في الجامعة فقال لي لماذا لا تدرسون العلوم السياسية في دول أخرى غير الولايات المتحدة ودول أوروبا التي يذهب إليها معظم زملائنا، لماذا لا تدرسون في دول آسيا وأمريكا اللاتينية وأوروبا الشرقية وأفريقيا. وبما أنني كنت في اليابان، فقلت له سأتخصص في آسيا.

مدينة سابورو، عاصمة هوكايدو التي درس فيها الدكتور عبد ربه عندما كان طالب دراسات عليا

والسبب الثاني هو أن اليابان تشترك مع مصر في أنهما من دول الشرق وأنها مرت بتجارب كثيرة مثل مصر ولكنها استطاعت أن تبني نفسها بشكل جيد جداً فكل المصريين كانوا يتساءلون كيف استطاعت اليابان ذلك.

- هل واجهت أية مشكلة في اليابان؟

في البداية كنت أواجه مشاكل كثيرة في التعامل. مثلاً لم أكن أتكلم اللغة اليابانية فكانت الحياة صعبة في البداية.

- من أي ناحية؟

أولاً من ناحية اللغة. وثانياً من ناحية الثقافة. أستاذي كان شديداً جداً وكنت أخاف منه ولكن بعد ذلك أصبحنا أصدقاء. وفي مصر أنا متعود على التحدث مع الأصدقاء والجيران. أما في اليابان فلم يكن لي علاقة مع الجيران وكنت أشعر بغربة. طبعاً بعد عدة شهور تغير الوضع. ولكن تجربتي كانت جيدة وعرفت قيمة ذلك بعد عودتي إلى مصر في أبريل الماضي حينما أتحدث الآن في السياسة ويعلم الآخرون أنني متخصص في السياسة اليابانية يسألونني ما الجديد في اليابان.

- إذن أنت استفدت من الدراسة في اليابان. احك لنا بالتفصيل كيف استفدت.

مصر لم تكن دولة ديمقراطية وحينما حدثت ثورة يناير كنت في اليابان. وما أريد أن أقوله هو أن الجميع هنا عندما يسمعون كلمة ديمقراطية كانوا يتذكرون الولايات المتحدة وبريطانيا. ولكن عندما أتحدث عن اليابان الناس يستغربون لأنهم لا يعلمون شيئاً عن الديمقراطية في اليابان. والديمقراطية في اليابان ميزتها أنها تشبه إلى حد بعيد الحياة السياسية في مصر لأنه في اليابان سيطر الحزب الليبرالي الديمقراطي من ١٩٥٥ حتى ٢٠٠٩ باستثناء فترة قصيرة في التسعينيات. فاليابان وإن كانت دولة ديمقراطية إلا أن حزباً واحداً سيطر على الحياة السياسية مدة طويلة. في رأيي أن مصر في هذه المرحلة تشبه إلى حد كبير الظروف في اليابان ولذلك فسبب من أسباب استضافتي في كثير من البرامج في الإعلام المصري أنهم يريدون أن

يسمعوا الجديد عن الديمقراطية في اليابان وكيف تسير الحياة هناك وكيف يقوم الناس بالتصويت في الانتخابات وما هي العلاقة بين الناس والحكومة. ولأن اليابان نظامها برلماني ونحن في مصر يتساءل الناس هل نكون نظاماً برلمانياً أم رئاسياً حين يتحدث أحد عن النظام البرلماني يتحدثون عن إنجلترا فقط. أما أنا فأقول لهم إن هناك نموذجاً آخر هو اليابان. هكذا استفدت من دراستي في اليابان وأصبحت مطلوباً لأنني أتحدث عن شيء مختلف عن الآخرين.

وفي مصر نحن نمر بثورة والثورة ليست في المجال السياسي فقط ولكن أيضاً في العادات والتقاليد وفي القيم وفي الحياة. أنا عشت في اليابان لذلك يسألونني ليس فقط عن السياسة ولكن أيضا عن الحياة اليومية للشعب الياباني.

ـ ذكرت سابقا شيئاً عن مشكلة من ناحية الثقافة.

كانت مشكلة الثقافة أنني أحتاج إلى حياة اجتماعية واليابان مختلفة. أنا ذهبت أولاً إلى طوكيو وهناك الناس مشغولون وبالتالي ليس لديهم وقت. في مصر إذا أردت أن أقابل صديقاً أستطيع أن آخذ منه موعداً الآن وأقابله بعد ساعتين بينما هذا مستحيل في طوكيو. وطبعاً عدم إتقاني للغة كان جزءاً من المشكلة خصوصاً أن المجتمع الياباني لا يتحدث اللغة الإنجليزية. وكنت أفتح التليفزيون وأجد برنامجاً كوميدياً لا أفهم ولذلك كنت أشعر بغربة. وقد ساعدني كثير من الأصدقاء في هذه المرحلة ومنهم أستاذي الذي كنت أخاف منه في البداية ودعاني إلى حفل في منزله في الكريسماس ووجدته مختلفاً جداً وبعد أن تعودت على اللغة اليابانية والحياة اليابانية أصبحت أحب كثيراً من الأشياء اليابانية فأنا أعشق رياضة السومو وأعرف كل اللاعبين.

ـ تحدثت عن أهمية اللغة. هل الذي لا يجيد اللغة اليابانية لا يستطيع أن يسكن ويعيش في اليابان؟

في حفل التخرج بالماجستير من جامعة هوكايدو، مع زوجته وطفليه اللذين ولدا في اليابان (مارس ٢٠١١)

هذا صعب ولكنه ليس مستحيلاً. ولكنني أنصح أي إنسان يفكر في الذهاب إلى اليابان أن يكون لديه معرفة على الأقل بالتحيات الأساسية والكلمات البسيطة اللازمة للتعامل. كما أنصح المصريين الذين ينوون البقاء في اليابان مدة كبيرة أن يكون عندهم صبر. أنا في المرة الأولى كنت مدعواً من الحكومة فكان كل شيء ميسراً وكنت أعيش في فنادق ولكن الأخيرة كانت مختلفة لأنني كنت أعيش بمفردي وبرغم أنها لم تكن المرة الأولى إلا أنني بعد ١٠ أيام قلت إنني سأرجع إلى مصر وأبلغت منسقة البرنامج في جايكا بذلك ولكنها أقنعتني بالانتظار قليلاً ولو ٣ شهور فصبرت ثم عشت هناك ٨ سنوات كاملة.

ـ هل كانت عندك مشكلة في الأكل ؟

المشكلة أنني لا آكل لحم الخنزير بينما عدد كبير من المنتجات اليابانية تحتوي على مكونات الخنزير. كان الحل في البداية أنني تعلمت أن أطبخ في المنزل ولكن بعد ذلك أصبحت مشغولاً في الدراسة وكنت قد تعلمت أن أقرأ حروف الكاتجي فأصبحت عندما أشتري شيئاً أقرأ مكونات هذا الشيء أو أبحث عن علامة الشركات التي تتميز منتجاتها بالخلو من لحم الخنزير.

ـ هل كنت متزوجاً؟

في البداية لم أكن متزوجاً. أنا تزوجت في عام ٢٠٠٨ وجاءت زوجتي إلى اليابان وأنجبت طفلين في اليابان.

فناء جامعة هوكايدو وقد غطت الثلوج أشجاره

ـ هل عندك رسالة لمن يفكر في الذهاب إلى اليابان للدراسة؟

نعم أقول للشباب أن الأمر يستحق بالفعل لأنهم سيخوضون تجربة جميلة جداً. في البداية ستكون صعبة وبعد ذلك ستكون مفيدة جداً لهم وسيعيشون حياة مختلفة عن الحياة في أوروبا أو أمريكا وسيتعلمون الكثير من اليابان. كما أنصحهم بشيء آخر، فأنا لي انتقاد لبعض للمصريين الذين يذهبون إلى اليابان ولا يتعلمون اللغة والثقافة. هم ينعزلون تماماً فأنا أعرف مصريين عاشوا في اليابان فترة طويلة ولكنهم لا يعرفون إلا الجامعة والبيت. لذلك أنصح المصري الذي يريد الذهاب إلى اليابان أن يعرف قدراً من اللغة لأن الذي ينفتح على اللغة والثقافة اليابانية سيستفيد أكثر من مجرد الدراسة.

د. أحمد عبد ربه

مر بتجربة الدراسة في اليابان ٣ مرات. دراسته كطالب أجنبي بمنحة من وزارة التعليم اليابانية بجامعة هوكايدو كانت من ٢٠٠٧ لمدة ٤ سنوات وحصل فيها على الدكتوراة. يعمل حالياً أستاذاً مساعداً بكلية الاقتصاد والعلوم السياسية بجامعة القاهرة. ويظهر كمحلل سياسي في كثير من البرامج التليفزيونية. يبلغ من العمر ٣١ عاماً.

アフマド・アブドラボーさん

日本には3回留学経験あり。MEXT研究留学生としては2007年から4年間, 北海道大学にて学び, 博士号を取得。
現在カイロ大学政治経済学部准教授, 政治解説者として数々のメディアでも活躍。31才。

現役留学生
イマーンさんの
日本生活!

حياة الباحثة إيمان حاليا باليابان !

كان هدفى فى البداية تعلم اللغة اليابانية لأمتلك بذلك المفتاح الأساسى للتواصل مع هذا الشعب الذى أدهش العالم بأسره. وأحاول أن اكون نافذة ولو صغيرة للتواصل ما بين الشعبين وكان حلمى هو العمل كمترجمة ولكن خلال دراستى للغة أسرتني اللغة نفسها وأصبحت أريد التعمق فيها وتحولت رغبتى فى محاولة نقل تجربتى وما شاهدت إلى الرغبة فى نشر اللغة اليابانية نفسها ليستطيع عدد أكبر أن يشاهد بنفسه عن قرب و يري ويستمتع بالتواصل مع الشعب اليابانى.

في غرفة البحث بالجامعة

أدرس الآن فى جامعة ناجويا كلية اللغات الأجنبية قسم تدريس اللغة اليابانية. وسعيدة لاختيارى جامعة ناجويا فقد تعلمت الكثير وساعدنى المشرف وزملائى الأقدم مني (سينباي) على التأقلم وتعرفت على أحدث وسائل للبحث كل هذا ولم أمض أكثر من نصف العام .

تعتبر هذه هى التجربة الثانية لى باليابان . حيث اتيحت لى الفرصة لإتمام دراسة العام الثالث الجامعى لى فى جامعة أوساكا للدراسات الأجنبية. و بذلك أعتبر نفسى من المحظوظين لتجربة العيش في اثنيتن من أكبر وأهم المدن فى اليابان. و رغم أنهما مدينتان فى بلد واحد غير أنهما يختلفان فى طبيعة الناس واللهجة والمأكولات فتشتهر أوساكا مثلا بالأوكونومي ياكى أما ناجويا بالتيباساكى الذيذ وإن ظلت أكلتى المفضلة هى الأكونومى ياكى. كذلك فى كل مكان تذهب إليه فى اليابان تجد به طابعه وهداياه الخاصة ويحب اليابانيون كثيرا تبادلها وأنا أيضا أستمتع بهذا التقليد جداً فمثلا عندما ذهب أحد الرفاق إلى طوكيو أحضرمعه حلوى لذيذة مما تشتهر بها طوكيو.و يذكرنى هذا بالعودة من الإسكندرية ببعض من المشبك الذى تشتهر به الإسكندرية ولكن فى اليابان هناك تعدد بلا حدود فى الهدايا والمأكولات التذكارية.

أعتقد أن هذا الاختلاف يدل على أصالة هذا الشعب حيث يتمسك كل منهم بتقاليد وعادات عائلته ومكان ميلاده و يتنافس في الحفاظ عليها فما بالك بالبلد ككل. ورغم هذا الاختلاف تجد تفاهم وتقبل الأخرين بل والاستفادة والأخذ من الثقافات والحضارات الأخرى أيضاً. حيث تشعر باهتمامهم وباستمتاعهم بمعرفة ثقافتى مثلا ويسألون الكثير عن بلدى وكذلك يسألون زملائى من جميع أنحاء العالم. أعتقد أن هذا التوازن بين الحفاظ على الأصاله والشخصية وفى نفس الوقت الانفتاح وتقبل الآخر والاستفادة منه واحد من اسرار تقدم اليابان.

أكلتي المفضلة . . . أوكونومي ياكي !

دعونى أيضا احدثكم عن ميزة أخرى, أعتقد أنها سر آخر لتقدم اليابان وكانت سببا رئيسيا، إلى جانب تخصصى، في رغبتى في المجئ للدراسة والبحث هنا، وهو البيئة و نمط الحياة اليومي. أقصد توافر المناخ المناسب للدراسة أو العمل فبالنسبة لى فدراستى أدبية ربما لا تحتاج إلى معامل أو أجهزة حديثة و لكن يتوافر لى أكثر من مكان للدراسة والعمل في البحث حيث أستطيع أن استخدم مكتبة القسم أو المكتبة العامة وهو مكان لطيف جداً أستطيع ليس فقط

مع عائلتي المضيفة بأوساكا

مسابقة بولينغ مع الطلبة الأجانب

يحدد بين المحاضرات
ووقت محدد للغداء حتى تستطيع إكمال اليوم
دون الشعور بالتعب او الإرهاق.

حفل عيد الميلاد بمطعم حلويات حتى الشبع !

إيجاد الكتب والمراجع والأبحاث القديمة والجديدة ولكن أيضا أستطيع الجلوس أمام النافذة التى تغطى الحائط بأكمله حيث ضوء النهار ومنظر السماء والطبيعة وأنوار المدينة ليلاً مما يعكس صفو البال والإشراق والنشاط وأبدأ القراءة أو البحث لساعات دون الإحساس بالملل أو الانغلاق. كذلك هناك حجرة البحث حيث يحدد لكل عدد من الطلاب الذين تتشابه تخصصاتهم حجرة لها رقم سرى تستطيع الدخول به فى أي وقت طوال اليوم وفي العطلات وهى مجهزه ليس فقط باحتياجات الدراسة ولكن أيضا ببعض وسائل الراحة وأدوات لإعداد لمشروبات والمأكولات السريعة فتستطيع أن تمضى ساعات في الدراسة و تبادل الأفكار مع زملائك. كذلك هناك القليل من الوقت

نموذج ليوم من حياتي باليابان

6:30	أستيقظ و أعد الإفطارو أنا اتحدث مع زوجى بمصر
8:15	أذهب للجامعة سيراً
12:00 - 13:00	وقت الغداء... فى الغالب اتى بطعامى الذى أعددته بالمنزل واكل مع زملائى فى حجرة البحث ولكن أذهب أحيانا إلى مطعم الجامعة وأحيانا كثيرة أيضا إلى المطعم المصرى الموجود لحسن حظى بجانب الجامعة مباشرة
8:30 - 18:00	أحضر بعض المحاضرات وباقى الوقت أقضيه في المكتبة أو حجرة البحث
يوم الثلاثاء و الأربعاء	
18:15 - 20:00	يوجد سيمينار لطلبة القسم او يأتى أحد الأساتذة من الجامعات الأخري لإلقاء محاضرة أو التعريف بأخر ابحاثهم
20:30 - 22:30	أعد العشاء مع مشاهدة التليفزيون أو الإنترنت وأحيانا أذهب للتمشية مع جارتى ونشرب القهوة أو نقوم ببعض التسوق
22:30 - 23:00	أحضر جدول اليوم التالى ثم أنام

* ايام نهاية الأسبوع و العطلات: احيانا اخرج مع رفقاء السكن او زملائى بالقسم للعب البولينغ او الكاريوكى أو نكتفى بالتجمع (لأسباب مادية) ونستمتع بالحديث مع تبادل الأطعمة المختلفة من جميع انحاء العالم.....

الباحثة إيمان طه

معيدة حاصلة على الماجستير بقسم اللغة اليابانية وآدابها بجامعة القاهرة. تدرس كطالبة أجنبية بمنحة من وزارة التعليم اليابانية بجامعة ناجويا من عام ٢٠١١.

イマーン・タハさん
カイロ大学日本語日本文学科修士課程。
2011年からMEXT研究留学生として名古屋大学に留学中。

س١: ما هو موعد التقدم لمنحة وزارة التعليم اليابانية MEXT ؟

ج١ : سيتم تحديد موعد التقدم للمنحة ونشره على موقع مركز الإعلام والثقافة بالسفارة اليابانية بجمهورية مصر العربية في إبريل القادم. وعنوان الموقع هوكالتالي: http://www.eg.emb-japan.go.jp

س٢: هل يوجد أى شروط للتقدم ؟

ج٢: نعم يوجد شرطان: العمر يجب ألا يكون أكثر من ٣٤ عاماً في أول أبريل من سنة التقدم. والتقدير العام للخريج يجب ألا يقل عن جيد جداً .

س٣: هل الحصول على شهادة التويفل (TOEFL) مطلوبة للتقدم؟

ج٣: لا، التويفل غير مطلوب ولكن المتقدم للمنحة يجب ان يتخطى امتحان لتقييم كفاءة الشخص للغات الأجنبية (الإنجليزية واليابانية) وذلك خلال مراحل المنحة الدراسية

س٤: هل يوجد امتحان لغة يابانية؟ أنا لا أعرف أى ياباني!!

ج٤: معرفة اللغة اليابانية ليس شرطاً للتقدم للمنحة . وان كانت ستفيد مستقبلا خلال الدراسة في اليابان اذا تم اختيارك للمنحة . كل المتقدمين للمنحة يجب ان يجتازوا كلا الامتحانين (الإنجليزية واليابانية) . امتحان اللغة اليابانية يؤخذ في الاعتبار اذا كان المتقدم متخصصاً في دراسة اللغة اليابانية .

س٥: هل المنحة اليابانية (MEXT) تطلب تخصصات محددة؟

ج٥: لا ، أى تخصص ممكن أن يتقدم للمنحة . على سبيل المثال كلية طب او علوم او آداب ... إلخ . لا يوجد أي مانع على أى تخصص .

س٦: ماهي المستندات المطلوبة ؟

ج٦: يُرجى مراجعة موقعنا المذكور أعلاه في إبريل القادم للتأكد من المستندات المطلوبة.

س٧: ماذا بعد تقديم المستندات المطلوبة ؟

ج٧: يتم فحص المستندات للتأكد من أنها كاملة.

س٨: ماذا بعد التأكد من أن المستندات المطلوبة كاملة ؟

ج٨: يتم بعد ذلك إجراء امتحان لغة انجليزية أو يابانية للمتقدمين (وفقا لرغبة كل متقدم). حتى وإن كان المتقدم حاصلا على شهادة التويفل أو ما شابهها من شهادات إجادة اللغة الانجليزية أو اليابانية.

س٩: ماذا يتم بعد اجتياز اختبار اللغة الأجنبية؟

ج٩: يتم بعد ذلك إجراء مقابلة شخصية للحاصلين على أعلى الدرجات في امتحان إجادة اللغة الانجليزية أو اليابانية.

س١٠: ماذا يتم بعد اجتياز المقابلة شخصية بنجاح؟

ج١٠: يتم طلب مستندات إضافية من الطلاب الذين تم اختيارهم للفوز بالمنحة مثل خطاب قبول أستاذ متخصص بإحدى الجامعات اليابانية للإشراف العلمي على الطالب.

س١١: هل سأحتاج للعمل مع الدراسة أم أن قيمة المنحة تكفي للمعيشة بشكل جيد ؟

ج١١: لن يحتاج الطالب للعمل مع الدراسة حيث أن قيمة المنحة تكفي للعيش بشكل جيد حتى وإن كان يصطحب أسرته معه.

س١٢: ما أفعل إذا كنت أرغب في الاستفسار عن مزيد من المعلومات؟

ج١٢: يسعدنا الإجابة على المزيد من استفساراتكم من خلال استشاريي المنحة د.سعيد علي ، د. وائل عرابي المتواجدين بمركز الإعلام والثقافة بالسفارة اليابانية بجمهورية مصر العربية مرتين أسبوعيا ، ويمكنكم التأكد من مواعيد تواجدهما من خلال موقعنا.

نرجو منكم الاطلاع على الموقع الاليكتروني !

▲ موقع سفارة اليابان
http://www.eg.emb-japan.go.jp/e/study/index.htm

◀ موقع
'Study in Japan Comprehensive Guide'
http://www.studyjapan.go.jp/en/index.html

من شباب سبكة اليابان ومصر

JENユースと学生交流会

الأستاذ احمد كريم

خريج قسم اللغة اليابانية وآدابها بجامعة القاهرة. وسبق له الدراسة كطالب أجنبي بجامعة واسيدا

JENユース
カイロ大学日本語日本文学科卒
（早稲田大学に留学経験あり）
アフマド・カリームさん

في منتصف ٢٠١٠ وبالتعاون مع مؤسسة اليابان والسفارة اليابانية تم تأسيس ما يعرف ب "JEN Youth" وهى اختصار "Japan Egypt Network" والتى تهدف فى المقام الأول لتقوية العلاقات الثقافية والحضارية بين مصر واليابان.

ولكن تختلف "JEN Youth" عن نظائرها من الاجتماعات التى تقوم على تقوية العلاقات بين البلدين حيث أن الهدف الأساسى التى قامت عليه "JEN Youth" هو الاعتماد بشكل رئيسى على الشباب من كلا البلدين. وبمعنى آخر أن يقوم كل من شباب البلدين بشرح ثقافة بلده من وجهة نظره كشاب.

ويقام هذا التبادل من خلال ما يعرف ب "Koryukai" وهى عبارة عن ندوة ثقافية تقام من حين لاخر فى مؤسسة اليابان ومن خلالها يتم مناقشة بعض الأمور التى تتعلق بالبلدين والاختلافات التى تميز كل منهما مثل (مراحل الزواج – التعليم – الأعياد – المناطق السياحية – الخط العربى والخط اليابانى – الثورة المصرية – زلزال اليابان ...)

وفى كل مرة من هذه الاجتماعات يحضر ما يقارب أربعين فردا ممن لديهم اهتمام بثقافة البلدين من المصريين واليابانيين .

ويتم نشر وتحديد ميعاد اجتماعات التبادل الثقافى عن طريق "Facebook" .

وفي أيام الاجتماعات الأولى كان الحضور شبه مقصور على دارسى اللغة اليابانية من جامعة القاهرة وعين شمس ومؤسسة اليابان ودارسى اللغة العربية من اليابان، ولكن مع مرور الوقت ازداد عدد الحاضرين حيث وصل إلى بعض اساتذة الجامعة الذين أصبح لديهم الشغف في حضور مثل هذه الاجتماعات.

وآخر الأنشطة التى قامت بها "JEN Youth" هو تعاون مع إحدى الجمعيات اليابانية التى تسمى "MESCI" في إرسال أحد أفراد "JEN Youth" لقضاء حوالي عشرة أيام فى اليابان للتعرف على ثقافة اليابان عن قرب.

ومن وقت لآخر يزداد عدد الحاضرين ل"Koryukai" ومعرفة الناس بها ونحن على أمل أن نراك المرة القادمة في آخر هذه الاجتماعات

لقاء من لقاءات التبادل

برنامج سفينة شباب العالم

世界青年の船

ماهي سفينة شباب العالم؟

برنامج سفينة شباب العالم هو أحد البرامج التي بدأت منذ عام ١٩٦٧ في ذكرى مرور مائة عام على إصلاحات عصر ميجي. وهو برنامج يتشارك فيه الحياة على متن السفينة ما يقرب من ١١٠ من الشباب اليابانيين من الجنسين وما يقرب من ١٤٠ من الشباب الأجانب من الجنسين أيضاً من ١٢ دولة مختلفة بزيارة العديد من دول العالم.

وأثناء إقامتهم بالسفينة، يقوم الشباب اليابانيون والأجانب المشتركون بهذا البرنامج بالعديد من الأنشطة وذلك من خلال منظور دولي عالمي حيث يتباحثون ويناقشون مواضيع متنوعة، كما يقومون بتقديم ثقافاتهم وغيرها من الأنشطة المتنوعة.

تهدف الحكومة اليابانية من خلال هذا البرنامج إلى تنشئة الشباب والفتيان والفتيات كجيل يصلح لأن يحمل على عاتقه مستقبل الأجيال القادمة وذلك من خلال تعميق الفهم المتبادل وتقوية علاقات الصداقة ، وخلق وتعميق نظرة دولية عالمية للأمور لدى الشباب مما يؤدي إلي تربية وتنشئة روح دولية متسامحة منسجمة مع من حولها.

محمد القطان

رئيس الرابطة المصرية لخريجى برنامج سفينة شباب العالم

世界青年の船
エジプトOB会代表
ムハンマド・アルカッターンさん

هل تريد أن تذهب الى اليابان ؟ هذا هو السؤال الذى طرحته على مدرستى اليابانية بعد انتهاء أحد دروس تعليم اللغة اليابانية التى كنت أتلقاها في مؤسسة اليابان بالقاهرة.. وكانت الإجابة بنعم بالطبع أريد أن أرى وأتعلم أكثر عن بلاد الشمس المشرقة.

فريق التنمية المستدامة على السفينة

وبدأت في إجراءات التقديم لبرنامج سفينة شباب العالم الذى تقدمه الحكومة اليابانية وتدعو شباباً من ١٢ دولة إلى جانب اليابان ليلتقوا و يتعلموا أكثر سواء من خلال التعارف على عادات وتقاليد بعضهم البعض أو من خلال الأنشطة المختلفة التى يقدمها البرنامج .

وفي هذه الرحلة التى امتدت قرابة ٥٠ يوما وجدت محاضرات وورش عمل فيما يخص حوار الحضارات و التنمية المستدامة والإعلام والتعليم وتنمية الشباب والتطوع والأمم المتحدة. بالإضافة إلى العروض الفنية التى تقام يوميا على ظهر السفينة وهى تمخر عباب المحيط الهادىء من اليابان إلى دول العالم المختلفة

إنها حقا لتجربة فريدة لا مثيل لها فى حياة كل من شارك بها فيها حيث تنصهر الفواصل الثقافية والحضارية بين الشباب وتمتزج لتتكون بدلا منها أواصر الحب والصداقة.

خريجى سفينة شباب العالم في زيارة للاهرامات

وعندما سعت الرابطة المصرية إلى أن تستضيف مصر ما يطلق عليه التجمع الدولى الرابع لخريجى سفينة شباب العالم، طلبت من القائمين على المنظمة آنذاك أن أشارك فى تنظيم الحدث . وكانت الرحلة الثانية والتى استغرقت عاما بأكمله . وفي أغسطس ٢٠١٠ كان لى الشرف أن تم انتخابى رئيسا للجنة المنظمة لهذا التجمع الدولى.

وجاء أكتوبر ٢٠١٠ واستقبلت مصر ١٦٠ شابا وفتاة من ٢٤ دولة من كل القارات ممن شاركوا من قبل فى برنامج سفينة شباب العالم. وخلال الحدث تألقت القاهرة والاقصر وأسوان لتستقبل ضيوفنا ليستمتعوا بمعالم حضارتنا القديمة وثقافتنا العريقة .

وبعد هذا ، دعيت مصر لتشارك فى البرنامج رقم ٢٤ لسفينة شباب العالم . وتم إعداد وتقديم محاضرات تعريفية بما يوازى ٣٢ ساعة للشباب المصرى المرشح لتمثيل مصر وذلك بالتعاون مع السفارة اليابانية في مصر التى استضافتنا ووفرت لنا كل الوسائل الممكنة خلال فترة الإعداد .

الليلة المصرية على متن سفينة شباب العالم الحادية والعشرون

وفي أكتوبر ٢٠١١ تم انتخابى لأكون رئيس الرابطة المصرية. ومنذ ذلك الوقت وانا أبذل قصارى جهدى للاستمرار في تفعيل التعاون بين الرابطة المصرية وسفارة اليابان لتقديم الحضارة اليابانية الى قطاع أوسع من المجتمع المصرى.

امام نيبون مارو

يقدم برنامج سفينة شباب العالم نموذجا مختلفا من الشباب المتميزين. نموذج قائم على الاحترام المتبادل و تفهم الأخر والحفاظ على أواصر الحب والمودة رغم اختلاف الأراء. وانتشار هذا النموذج الفريد فى دول العالم المختلفة يسهم في خلق مستقبل أفضل للبشرية كأسرة واحدة تعيش على نفس الأرض وتسعى إلى حياة أكثر سعادة ووئام وسلام لأفرادها.

ولايسعنى هنا إلا أن أتقدم بجزيل الشكر إلى الحكومة اليابانية على ما تقدمه للمجتمع الدولى من تجربة بناءة للشباب من خلال برنامج سفينة شباب العالم الذى يسهم في جعل العالم مكانا أكثر تقاربا وأوسع أفقاً.

محمد القطان يعمل مهندس كهرباء بوزارة الكهرباء المصرية. حاصل على الماجستير من جامعة القاهرة عام ٢٠٠٧ . وحاليا يدرس الدكتوراة بجامعة عين شمس. انضم الى سفينة شباب العالم فى يناير ٢٠٠٩. وفي أغسطس ٢٠١٠ أصبح رئيس اللجنة المنظمة للتجمع الدولى الرابع لخريجى سفينة شباب العالم. في أكتوبر ٢٠١١ أصبح رئيسا للرابطة المصرية لخريجى برنامج سفينة شباب العالم.

محمد في طوكيو

書評

نقد الكتب

أوجين والخريف وقصص أخرى

مجموعة قصصية لأكوتاجاوا

芥川龍之介短編集

يقدم كتاب **"أوجين والخريف وقصص أخرى"** ست عشرة قصة من أشـهر ما قدم الكاتب الياباني **أكوتاجاوا ريونوسكى** الذى وُلد في طوكيـو ١ مارس ١٨٩٢م ومات منتحرًا في الخامسـة والثلاثين من عمره عام ١٩٢٧م، سُـمي ريونوسـوكى أي ابن التنين؛ لأنه ولد في عام التنين، كتب ريونوسكى أكثر من مائة وخمسين قصة.

في عام ١٩٣٥م قام صديقه المُقرب إليه كان كيكوتشي بتأسيس جائزة أدبية أطلق عليها اسم (جائزة أكوتاجاوا).

يأخذنا الكتاب إلى عالم من الأسـاطير والخيال كما في قصة توشـي شون حيث يأتي عجوز لشاب يقف عند بوابة المدينة يسأله " فيم تفكر أيهـا الفتـى؟" ومن هنا تبدأ أحـداث القصة، وقصة التنيـن التى تبدا أحداثها في التصاعد عندما يضع أحدهم لافتة تقول "سيخرج تنين من هذه البحيرة في اليوم الثالث من شهر مارس" فهل يخرج فعلا؟!!

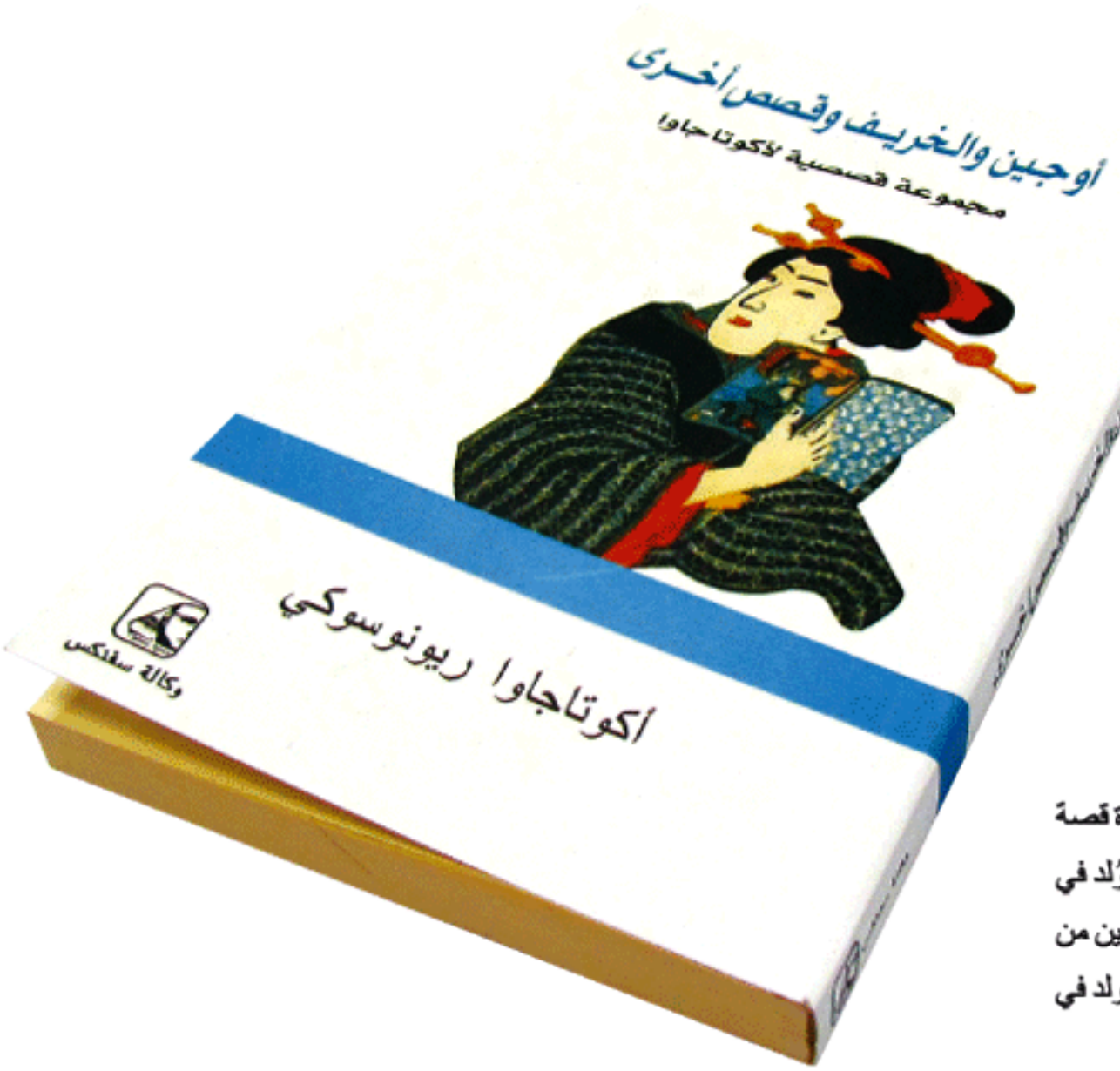
ثم نمر بتجربة عجيبة فيها سخرية من عالمنا هذا على لسان مخلوقات الكاتـا هل قرار إنجاب الأطفال بيد الوالدين فقط؟ هل من المعقول أن تؤكل لحوم من يفقدون عملهم؟ ؟ تسـاؤلات عديدة تتناول التناقضات في مجتمعنا.

إلـى أي حـد قد يذهب الفنان لرسـم لوحـة متفردة؟ خاصـة وإن كانت لوحة لمظاهر العذاب في الجحيم؟ هذا ما ستعرفه عند قراءة قصة لوحة الجحيم.

كيف كان اليابانيون ينظرون إلى (المسيحية) الدين الجديد الذى دخل بلادهم؟ أوجين وأهلها كيف يعانون؟ هل ينقذ أوجانا ريوساي طبيب القرية الطفلة الصغيرة؟

راشومون تلك البوابة التى جار عليها الزمن لتصبح مأوى للمشردين، هل يبرر الإنسان لنفسه فعل الشر؟ هل فعلا الضرورات تبيح المحظورات؟

أضف إلى هذا تسع قصص كُتبت جميعها بلغة عربية غير متكلفة لتجد طريقها بسهولة إلى القرّاء على اختلاف ثقافاتهم.



المترجمة

د. آية وائل عبد الفتاح محمد

معيدة بقسم اللغة اليابانية بكلية الألسن جامعة عين شمس وهذه هي باكورة أعمالها في مجال الترجمة عن اليابانية وتصدر عن دار سفنكس بالقاهرة.

دار النشر: وكالة سفنكس
السعر : ٢٠ جنيهاً مصرياً

翻訳者
アインシャムス大学日本語学科 助手
アーヤ・ワーエルさん

قائمة أطباق يابانية لذيذة! المذاق وبسيطة!

كل المواد المستخدمة يمكن الحصول عليها بسهولة في القاهرة!

من إعداد السيد هيدا طباخ منزل السفير

簡単！美味しい！
エジプトの食材で
出来る、
肥田大使公邸料理人の
和食レシピ②大学芋

عدد ٢ بطاطا الجامعة

المكونات / لشخصين

بطاطا حلوة : ثمرة واحدة

سكر : ٤ ملاعق كبيرة

ماء : ٣ ملاعق كبيرة

صلصة الصويا : ملعقتان كبيرتان

زيت : كمية مناسبة

سمسم : إذا توافر

طريقة العمل

١ تقطع البطاطا الحلوة كل قطعة بمقدار قضمة فم

٢ يسخن الزيت وتقلي البطاطا حتى يصبح لونها بنياً فاتحاً.

٣ لعمل الشربات يوضع في إناء مستقل صلصة الصويا والسكر والماء ثم تسخن على نار متوسطة

٤ يتم غمس البطاطا في الشربات المجهز في الخطوة ٣

٥ تصبح جاهزة بعد إضافة السمسم

ملحوظة

عند إعداد الشربات يجب الحذر ألا يحترق ويمكن ضبط كمية صلصة الصويا والسكر حسب الرغبة.

صلصة الصويا تصنع من فول الصويا والملح. وتباع في القاهرة في ركن مأكولات آسيا في المتاجر الكبيرة مثل مترو وألفا وكارفور.

أساكسا واحدة من أكثر مناطق طوكيو جاذبية، وهي منطقة نشأت حول مقر معبد "سنسوجي" ، ثم تحولت إلى جزء حيوي من مدينة طوكيو منذ بداية القرن السابع عشر، واليوم هي منطقة معروفة حتى خارج اليابان كمكان يقصده السائحون ويأتي الناس لزيارته من كل مكان.

وهناك قنديل ورقي ضخم يتدلى معلقاً تحت بوابة "كامينارى-مون" عند المدخل الرئيس للمعبد، وبعد المرور خلال البوابة يصل الزائر إلى ممر يؤدي شمالاً عبر خط مستقيم إلى بوابة "هوزو-مون" وقاعة "كانون-دو". ويصل طول الممر الممتد بين البوابتين إلى ما يقرب من ٢٥٠ متراً. وهو يحمل الزائر عبر منطقة "ناكاميسي" الزاخرة بالمحلات التجارية. هنا نجد متاجر صغيرة تصطف بجوار بعضها البعض وتبيع كل شيء من التذكارات السياحية إلى

منطقة يفوح منها عبير
ثقافة شعبية عريقة
ومتميزة

أساكسا

古き良き庶民文化の香る町　浅草

حلوي "منجو" والدمى اليابانية. وتشترك المراوح الملونة، سواء المطوية منها و المفتوحة، والمظلات والمصابيح الورقية مع سترات الكيمونو وألعاب الفيديو وغيرها في جذب أنظار الزائرين ليتوقفوا أمامها ويتأملوها.

وفي نهاية ممر ناكاميسي الطويل يقابلنا جو مختلف تماماً حيث نجد أمامنا ساحة ضخمة تشغل بوابة هوزون-مون جزءاً منها ، ومن خلفها قاعة "كونون-دو" والهيكل ذو الخمسة طوابق إلى اليسار. وأمام القاعة ينتشر الناس من كل نوع فمنهم الحجاج الذين يضعون نقوداً في صندوق النذور أو يشترون أوراق "أو-ميكوجي" التي تخبرهم بالمستقبل، وهناك آخرون يأتون للسياحة أو النزهة أو حتى لإطعام الحمام.

وإلى يمين قاعة "كانون- دو" نجد معبداً شنتوياً . وهو معبد

① مهرجان سانجا
②③ معبد سنسو- جي

صغير ولكنه يجذب عدداً هائلاً وصاخباً من الناس في شهر مايو من كل عام لحضور مهرجان "سانجا-ماتسوري". هذا المهرجان هو أحد أكبر ثلاثة مهرجانات تنتمي إلى مدينة إيدو القديمة التي هي طوكيو الحالية. وأثناء المهرجان يحمل عدد كبير من الأفراد ثلاثة معابد مصغرة "ميكوشي" عبر شوارع ٤٤ منطقة ذات ارتباط وثيق بمعبد أساكسا. وقد يحتاج المعبد المصغر الواحد إلى حوالي ثلاثين فرداً لحمله، ولكننا نجد ما يقرب من ألفي شخص يتدافعون للفوز بهذا الامتياز. ويشتهر هذا المهرجان بجوه شديد الإثارة، وهو يعد وسيلة مناسبة للاحتفال بقدوم الصيف في العاصمة طوكيو.

ويذهب الناس إلى أساكسا لاسباب كثيرة أخرى غير الأسباب الدينية المرتبطة بمعبد "سنسو-جي"، فكثير منهم يأتون إليها للشراء أو للتمتع بمختلف أماكنها الفريدة أو للاستمتاع باللعب، فمنطقة "أوكوياما" غرب المعبد تجذب الزوار إليها منذ الماضي البعيد . وهي منطقة تمتلئ بالمتاجر والأماكن التي تتميز بها أساكوسا بصفة خاصة مثل المطاعم البسيطة التي تضع موائد ومقاعد على قارعة الطريق، ومتاجر اللوازم المختلفة التي تعرض مزيجاً عجيباً من السلع مثل التماثيل البوذية والمنزر أو المريلة التي يرتديها العاملون في متاجر الخمور ومتاجر الأرز. وتوجد أيضاً في أساكسا حديقة ملاهي "هاناياشيكي" التي تضم عدداً من الألعاب في ركن صغير من المنطقة.

وإذا توجهنا أبعد قليلاً ناحية الغرب من هاناياشيكي فسنجد الحي التجاري "كاباياشي دوجو-جاي" ، وأشهر معالمه تمثال ضخم لطباخ بالحجم الطبيعي فوق أحد المباني عند البوابة الجنوبية للحي وهنا نجد كثيراً من متاجر الجملة المتجاورة على جانبي شارع يمتد حوالي كيلومتر كامل من الشمال إلى الجنوب. وهذه المتاجر الزدحمة تبيع كل شيء من أدوات المائدة وأدوات المطبخ حتى نوافذ العرض . هنا لا يمكن لأحد أن يصيبه الملل وهو يتأمل المقلايات والقدور والأواني الخزفية والأدوات المصنوعة من الخشب المطلي، والسلع المصنوعة من الخيزران والعلامات المضاءة بالنيون، والستائر من طراز "نورين" التي توضع على الأبواب وكثير غير ذلك. ومن أكثر السلع التي تلاقي إقبالاً كبيراً من السائحين الأجانب النماذج البلاستيكية التي تمثل صوراً طبق الأصل من أطعمة المطاعم. وقد سمعت أن أحد أبرز النماذج شعبية على الإطلاق نموذج طبق السوشي.

إن أساكسا أشبه "بعفريت العلبة" أو الصندوق الذي إذا فتحته انبهرت بالمفاجآت التي تقفز أمامك. وسكان المنطقة وغيرهم ممن يأتون إليها من أنحاء بعيدة يقضون فيها وقتاً رائعاً ويستمتعون بالجو الفريد الذي تتيحه لهم.

④ هذا المتجر لبسكويت الأرز ويلاحظ هنا أن أيدي الصناع ذات رشاقة وضحة.

⑤ هناك أكثر من ٨٠ متجراً بامتداد ممر ناكاميسي تبيع السلع التذكارية والحلوى وأنواعاً أخرى عديدة. وقد أقيمت المتاجر في هذا الممر منذ النصف الثاني من القرن السابع عشر حين حصل المشرفون على أرض معبد سنسو-جي على حق بيع السلع أمام المعبد كنوع من المكافأة.

⑥ نماذج بلاستيكية لأطباق أكلات في حي كاباياشي دوجو-جاي. وهي نماذج تبدو أكد من الطعام الحقيقي.

⑦ تبدو ملامح الثقافة اليابانية التقليدية جلية في تصميم برج طوكيو سكاي ترى (البرج على الشمال)، حيث تبعث منحنيات البرج في الأذهان صورة منحنيات السيف الياباني. بينما يستحضر الشكل الأسطواني في الذاكرة صورة الأعمدة التي ترى عادة في المعابد والأضرحة التي تنتشر في شتى بقاع اليابان.

النحت الذهبي الضخم يوجد أعلى مبنى المقر الرئيسي لشركة أساهي

مؤمن بدر: ناقل اطعمة من التراث المصري لليابان اسمها "الكشري"

エジプト人のソウルフード「コシャリ」の伝道人
モーメン・バドル

في أحد أكثر الأركان حيوية بمنطقة أساكسا، و في شارع "دينبو إين" الذي يختلط فيه أهل البلاد من اليابانيين مع السائحين الأجانب الزائرين. و في تلك المدينة المليئة بعبق التاريخ القديم تظهر أمامك فجأة لافتة كبيرة عليها القناع الذهبي للملك توت عنخ آمون.

و أمـام المحل وجدت بعض الناس يسـتمتعون بتدخين الشيشـة (النرجيلة). وعندمـا ألقيت نظرة بالداخل وجدت يابانيين يجلسـون مع سـائحين أجانب بداخل المحل الصغير الذي تبلغ مساحته حوالي ١٨ متراً مربعاً.

هذا المطعم يجعل المرء يشـعر و كأنه في مقهى من مقاهي الأحياء الشعبية بالقاهرة. هذا هو مطعم السيد مؤمن للأكلات المصرية.

" تعكس أكلة الكشري عمق ثقافة التراث الغذائي المصري. فمثلاً، المكرونة في الأصل من روما، والعدس من الهند، والأرز من آسيا، فهي أكلة لا تجدها إلا فـي مصر التي تجمعت وتقابلت بها حضارات متعددة. أتمنى أن يتعرف اليابانيون أكثر على أكلة الكشري. لذلك وددت أن أجعل الأكلة متواكبة أكثر مع الثقافة اليابانية وابتكرت كشري بالجمبري."

لقائي مع اليابان

السـيد مؤمن بدر مولع منذ صغره بالعلوم الهندسية وهو من مواليد القاهرة، ولولعـه بالعلوم التكنولوجية اليابانية بدأ في دراسـة اللغـة اليابانية حيث أن اهتمامه بالتكنولوجيا اليابانية سرعان ما تحول إلى اهتمام باليابان ذاتها، فقام بالالتحاق بدورات اللغة اليابانية في المركز الثقافي بالسـفارة اليابانية (الآن دورات مؤسسة اليابان) وهو طالب بالجامعة، ومن هنا بدأ لقاؤه مع اليابان. وكان مـن بدايتـه مجتهداً، حتـى أنه عمل بمطعم ياباني للتـدرب على اللغة اليابانية من خلال التحدث مع الزائرين.

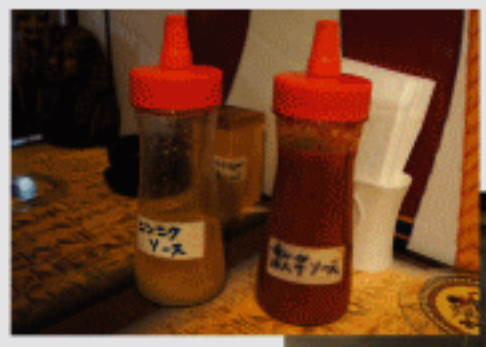
وبعـد تخرجه من الجامعة تزوج من فتاة يابانية كانت تعمل معه في شـركة سـياحية، و بعـد ذلك عمـل بمكتب جامعة واسـيدا البحثي فـي المصريات بالقاهرة، حيث عمل كمنسق لتصوير العديد من البرامج اليابانية عن مصر حيث نسق العديد من مواقع التصوير إلى أن استقل في عام ٢٠٠٨. و تزامن ذلك مع رغبته في تعليم أولاده باليابان وسافر إلى اليابان.

الأكلة الرئيسـية في قائمة مطعم السـيد مؤمن هي الكشـري، وهو أحد أكثر الأكلات المفضلة عند المصريين بلا منازع، ولكن ترى ما هو رأي اليابانيين فيها؟ بالنسبة لهذه النقطة، بدا أن السيد مؤمن على ثقة تامة.

" عندما كنت أصطحب يابانيين لمطاعم في مصر كان الكشـري دائماً يلقى إعجاباً شديداً من اليابانيين، فاليابان بلد ثقافته الغذائية معتمدة على الأرز لذلك كنت على ثقة تامة أن اليابانيين سيتقبلونه ويحبونه. كما أنني أقدم أيضاً حساء الملوخيـة بناءً علـى رغبة الزبائـن اليابانيين. خاصـة أن الملوخية مؤخراً أصبحت أحد الأطعمة المتواجدة على المائدة اليابانية وذلك لفائدتها الصحية. الطعمية أيضاً تشبه المقليات اليابانية "الكوروكى"، لذلك أعتقد أنها مستساغة جداً لدي اليابانيين. وهكذا، تحولت قائمة الأكلات في المطعم والتي كانت في البداية معتمدة على الكشري بشكل أساسي إلى قائمة متعددة ، كما أن الشيشة

قائمة الأطعمة، كشري طعمية ساندويتشات

داخل المطعم



"الدقة" والشطة" أيضاً جاهزتان على المائدة!

السيد مؤمن وهو يسلق الطماطم

منظر خارجي للمطعم

وللعجب لاقت إعجاباً من اليابانيين حتى أن هناك زبائن يأتون باستمرار من أجلها."
وهكذا قد يكون أحد أسباب نجاح مطعم السيد مؤمن هو التوافق العجيب بين الأطعمة التي يقدمها السيد مؤمن وبين روح وطبيعة منطقة أساكسا.

خان خليلي اليابان، تلك الصلة العجيبة التي ولدت في اساكسا

عندما زرت أساكسا أول مرة شعرت بمودة عجيبة معها فهي تشبه مصر في العلاقات الإنسانية وقوة الصلة بين الجيران وبعضهم البعض. كما أن أساكسا تشبه خان الخليلي فهي شعبية وفي الوقت ذاته هي منطقة لها تاريخ طويل، كما أنها أيضاً تجتذب العديد من السائحين، ويبدو أن نظرتي كانت صائبة.
لكي يفتتح المرء مطعماً باليابان لابد من اجتياز العديد من الاختبارات الصعبة والشروط الكثيرة. ولكن على حائط مطعم السيد مؤمن معلقة بوضوح واعتزاز شهادة الإذن بفتح مطعم مكتوب بها " المسئول الصحي مؤمن بدر" و هي أكبر دليل على تخطي السيد مؤمن لكل هذه الصعوبات، ترى أي الصعوبات قابلت السيد مؤمن حتى استطاع فتح مطعمه الصغير؟

" في الحقيقة، عملي وأنا طالب جعاني متميزاً في عمل الأطعمة. كما أنه ليس من الغريب في اليابان أن يقوم الرجل بصنع الطعام بالمنزل. ومؤخراً أصبح بإمكاني تطويع وابتكار بعض الأطعمة و ذلك بشراء بعض المكونات غير الاعتيادية والتي أصبح من الممكن الحصول عليها باليابان.
في الحقيقة، أكبر صعوبة قابلتني هي إيجاد مكان المطعم، فلقد جبت شوارع طوكيو لما يقرب من عام وتفاوضت هنا وهناك حتى توصلت لهذا المكان.
أحرص دائماً على التحدث مع الزبائن مهما كان انشغالي وأحاول دائماً أن أوصل الثقافة والحضارة المصرية لزبائني. كما أنني أجتهد دائماً للحفاظ على علاقات طيبة مع جيراني في المحال الأخرى، وعندما أجد أحد أصحاب المحلات من جيراني لديه مشكلة في التواصل مع الزبائن الأجانب من السائحين أحاول المساعدة والترجمة لهم.
وبهذه الطريقة فإن إقامة علاقات طيبة مع أناس مختلفين هو أكثر ما يسعدني في عملي بالمطعم."

كذلك، الحياة في اليابان تبدو ممتعة وغير متعبة بالنسبة للسيد مؤمن الذي كان على دراية ممتازة بأحوال الحياة باليابان حتى منذ أيام معيشته بالقاهرة، فحياة اليابان ذات القواعد الملتزمة تبدو مريحة بالنسبة له، كما أن أمطار اليابان المتكررة لاقت إعجابه على حد قوله.
"أكثر ما يعجبني في اليابانيين هو أمانتهم وعدم الكذب، ولكنهم على عكس المصريين لا يظهرون مشاعرهم بسهولة، لذلك هناك الكثير من الجوانب التي لا يزال من الصعب علي فهمها."

كشري باليابان كلها !!

بلغ عمر ابني، الذي ولد بعد مجيئي لليابان، عامين الآن. اصطحاب ابني لدار الحضانة يومياً هو أحد واجباتي اليومية. وعندما أنهي رحلتي اليومية وبعودتي للمنزل أعود لأبوتي المصرية المدللة المداعبة لطفلي.
" في الماضي كانت لدي أحلام عديدة كأن أصبح مهندساً .ولكن حلمي الآن هو أن أقدم لأبنائي تعليما جيداً، لذلك أود أن أستمر في الاجتهاد والقيام بعملي .كما أني أحلم بأن ينتشر الكشري في اليابان كلها. لذلك فإن هدفي الحالي هو امتلاك مطعم أكبر مساحة في طوكيو."

صور من اليمين وأعلى:
- في محطة أساكسا
- في طريق العودة من دار الحضانة
- في طوكيو ديزني لاند
- في حفل زفاف أحد الأقارب

كيميت للأكلات المصرية والبقالة KIMET
العنوان: طوكيو- دايتو-أساكسا١-٤١-٩
(شارع دين بو إين)
http://www.kimet.biz/

وقت ピクチャータイム! للتصوير

لمزيد من المعلومات:
http://www.eg.emb-japan.go.jp/a/culture_event/event/picturetime/index.htm

باسم ممدوح (١٠)

ميار إبراهيم (٧)

صلاح الدين ممدوح (٧)

عمر محمد (١٢)

سيف الدين محمد (٧)

شادي محمد (٩)

ياسين أحمد (٢)

شهد تامر (٥)

شادي تامر (٢)

يوسف رضا (٢)

يوسف ممدوح (١)

عبدالرحمن محمد (١)